

**BERNADETTE ET  
JULIETTE-SUITE**



La dix-huitième saison se termine avec la création de **BERNADETTE ET JULIETTE — SUITE**, le nouveau texte d'Élizabeth Bourget, qui n'avait pas écrit pour la scène depuis déjà quelques années.

Que sont devenus, dix ans plus tard, ces personnages remplis de rêves et de projets qui témoignaient de toute une génération, lors de la création du premier **BERNADETTE ET JULIETTE**? Les bébés sont arrivés (Alexis, Gabriel, Kim... Fanny), les rêves se réalisent, on se voit moins souvent parce qu'on est souvent fatigués... On ne parle plus tellement de l'avenir, on discute beaucoup le présent, mais on continue de chercher avec autant de sérieux et autant d'humour... qu'avant!

Merci d'avoir été avec nous tout au long de cette saison, et à l'an prochain!

**GILBERT LEPAGE**  
DIRECTEUR ARTISTIQUE

#### À PROPOS DE «BERNADETTE ET JULIETTE — SUITE»...

Tout a commencé le printemps dernier, quand je me suis aperçue que ma trentaine avançait et que je n'avais ni voiture, ni maison, pas même de manteau de fourrure! Je ne pouvais pas vraiment dire que j'avais une carrière même si je passais mon temps à travailler. J'étais célibataire et sans enfant.

J'ai paniqué! Alors j'ai décidé d'écrire la suite de **BERNADETTE ET JULIETTE** pour voir où elles en étaient, elles.

Maintenant, je partage la garde d'une Ford Escort que j'ai achetée en co-propriété. Il faut bien commencer quelque part.

**ÉLIZABETH BOURGET**  
AUTEURE

Clin d'oeil sur la vie de jeunes couples. Les rêves sont finis, l'adolescence aussi. La réalité éclate au grand jour avec ses choix, ses espoirs, ses difficultés. L'espoir d'être différent mais toujours semblable finalement. Regard tendre, amusant, **BERNADETTE ET JULIETTE-SUITE** c'est la vie de tous les jours avec ses hauts et ses bas. Après tout, les rêves sont permis...

**MONIQUE DUCEPPE**  
METTEUR EN SCÈNE



**MONIQUE DUCEPPE**  
PHOTO: JEAN-MARC PETIT



**UNE AMIE DE L'AUTEURE**  
PHOTO: RONALD HEYDON

#### ÉLIZABETH BOURGET

Première finissante de la section d'écriture dramatique de l'École nationale de Théâtre en 1978, Elizabeth Bourget a signé une dizaine de textes pour les scènes professionnelles montréalaises. **BERNADETTE ET JULIETTE OU LA VIE C'EST COMME LA VAISSELLE C'EST TOUJOURS À RECOMMENCER** fut créé en 1978 par les Pichous, repris au Théâtre d'Aujourd'hui puis en tournée par le Théâtre Populaire du Québec en '79. **LE BONHEUR D'HENRI** fut produit au Bateau-théâtre l'Escale en juin 1979 alors qu'au printemps '80, **FAIS-MOI MAL JUSTE UN PEU** était monté par les Pichous. L'année suivante, l'Escale créait **BONNE FÊTE MAMAN** et les Pichous, **SONGE POUR UN SOIR DE PRINTEMPS, MON HOMME**, écrit en collaboration avec Suzanne Aubry et Maryse Pelletier, prit l'affiche au Théâtre d'Aujourd'hui en septembre '82 et, en octobre de la même année, **EN VILLE** était monté à la Compagnie Jean Duceppe. Elizabeth Bourget fut secrétaire à la création puis responsable du volet recherche et création au Théâtre d'Aujourd'hui, jusqu'à l'été '85. Depuis octobre '83, elle est scénariste pour l'émission **À PLEIN TEMPS**, diffusée chaque semaine sur les ondes de Radio-Canada et de Radio-Québec.

#### MARIE-ÉLAINE BERTHIAUME

Elle fut de l'équipe de création de **BIENVENUE AUX DAMES/LADIES WELCOME** de Jean-Raymond Marcoux, qui ouvrait la 16<sup>e</sup> saison du Théâtre d'Aujourd'hui en '83. Auparavant, elle fut Mlle Petitpas dans **UN OUVRAGE DE DAMES** de Jean-Claude Danaud au Quat'Sous et Carlotta dans **JOHNNY MANGANO AND HIS ASTONISHING DOGS**. Depuis 1983, elle a joué, entre autres, au P'tit Bonheur à Toronto, avec le Théâtre de l'Hexagone du Centre National des Arts à Ottawa et, à travers le Québec, avec le Théâtre Petit à Petit et l'Escouade de l'Instantané. Marie-Élaine Berthiaume est diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Montréal (promotion 1981).

#### MARCEL DAUPHINAIS

Le scénographe Marcel Dauphinais est diplômé de l'École des Beaux-Arts de Montréal et de l'École des Beaux-Arts de Paris, où il travailla comme graphiste pendant quatre ans. Il s'installa ensuite à Londres où il géra pendant dix ans son propre atelier d'art graphique. Au Québec, Marcel Dauphinais a conçu des scénographies pour des salles aussi importantes que le Centaur, le Café de la Place, la Compagnie Jean Duceppe, la Nouvelle Compagnie Théâtrale, le Piggyery, l'Escale, la Marjolaine et le Théâtre du Rideau Vert.

#### DANIEL DESJARDINS

Daniel Desjardins est éclairagiste maison à la Compagnie Jean Duceppe, depuis 1977. Il est également président de la section québécoise de l'IATSE (International Alliance of Theatrical Stage Employees). Avec **BERNADETTE ET JULIETTE — SUITE**, au Théâtre d'Aujourd'hui, Daniel Desjardins signe sa première conception d'éclairage pour une scène professionnelle montréalaise.

#### MONIQUE DUCEPPE

Depuis la fondation de la Compagnie Jean Duceppe, il y a treize ans, Monique Duceppe y travaille comme assistante à la mise en scène et directrice de tournée. Depuis un an, elle y a de plus assuré les mises en scène d'**ÉTAT CIVIL CÉLIBATAIRE** et de **HAUTE FIDÉLITÉ**. Elle a également dirigé à 50 ANS **ELLE DÉCOUVRIT LA MER**, au Café de la Place.

#### SUZANNE GARCEAU

Cofondatrice du Grand Cirque Ordinaire, Suzanne Garceau participe à toutes les créations de cette compagnie: **TES PAS TANNÉE JEANNE D'ARC**, **L'OPÉRA DES PAUVRES. T'EN SOUVIENS-TU PIBRAC**, **UN PRINCE, MON JOUR VIENDRA...** Au cinéma, elle fut de la distribution de **TI-CUL TOUGAS**, **MONTREAL BLUES**, **LE GRAND FILM ORDINAIRE...** À la télévision, elle anima les émissions pour enfants **MINUTE MOUMOUTE** et **KLIMBO**. En 1984, on la retrouve pour la première fois sur la scène du Théâtre d'Aujourd'hui dans **LA POUPEE DE PELOPIA** de Michel-Marc Bouchard.

#### FRANÇOIS LAPLANTE

Depuis 20 ans, François Laplante conçoit les costumes des plus grandes productions théâtrales au Québec. Pour la saison 85-86 seulement, on a vu ses créations sur les scènes du Théâtre du Trident, du Bateau-théâtre l'Escale, du Quat'Sous et du Centre National des Arts. Au cinéma, il concevait cette année les costumes de **PICASSO** de Gilles Carle, **d'ALZHEIMER** de Paule Baillargeon et de **L'HOMME À LA TRAÎNE** de Jean Beaudin.

#### PATRICE L'ÉCUYER

Il fut Bob, Rod, Bernard, Conrad, Jean-Rock et Léo dans la deuxième équipe qui tourna le célèbre **BROUE** à travers le Québec et le reste du Canada, en 1984; Rodolphe dans **VUE DU PONT**, à la Nouvelle Compagnie Théâtrale à l'hiver '86 et Thomas Diafoirus dans **LE MALADE IMAGINAIRE**, monté par le Théâtre Populaire du Québec en 1984. Le public le retrouve chaque semaine (ou presque) dans le téléroman **LA BONNE AVENTURE** de Lise Payette à Radio-Canada.

#### JACQUES L'HEUREUX

En 1979, il est de l'équipe de **BERNADETTE ET JULIETTE OU LA VIE C'EST COMME LA VAISSELLE C'EST TOUJOURS À RECOMMENCER**, au Théâtre d'Aujourd'hui. La même année, il se lance dans l'aventure de **PASSE-PARTOUT** où il incarne le «savoureux» Passe-Montagne. Toujours à la télévision, on le retrouve dans le téléroman **LE TEMPS D'UNE PAIX**, de Pierre Gauvreau. Enfin avec ses huit années d'ancienneté, Jacques L'Heureux est devenu l'un des vétérans les plus en vue de la Ligue nationale d'imposition.

#### CHRISTIANE RAYMOND

Christiane Raymond termine «haut la main» le Conservatoire d'art dramatique en 1972 avec un premier prix et la bourse Jean Valcourt. Depuis, elle n'a cessé d'incarner à la scène les grands premiers rôles... **L'ÉCHANGE** de Paul Claude, **TARTUFFE** de Molière, **LA MOUETTE** de Tchekov, **LE CID** de Corneille, pour le Centre national des Arts; **LES TROIS SOEURS** de Tchekov et **MACBETH** de Shakespeare, pour le Théâtre de la Manufacture; **C'ÉTAIT AVANT LA GUERRE À L'ANSE-A-GILLES**, à la Compagnie Jean Duceppe; **ALBERTINE EN CINQ TEMPS** de Michel Tremblay, au Théâtre du Rideau Vert et au CNA. Très impliquée dans le milieu théâtral, Christiane Raymond fut fondatrice et membre du Théâtre de la Manufacture.

#### BERNADETTE ET JULIETTE — SUITE

**UN TEXTE D'ELIZABETH BOURGET**  
**UNE MISE EN SCÈNE DE MONIQUE DUCEPPE**

**DISTRIBUTION (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE)**

JULIETTE  
ADÈLE  
PAUL  
JACQUES  
BERNADETTE

MARIE-ÉLAINE BERTHIAUME  
SUZANNE GARCEAU  
PATRICE L'ÉCUYER  
JACQUES L'HEUREUX  
CHRISTIANE RAYMOND

#### CONCEPTION

SCÉNOGRAPHIE  
COSTUMES  
ÉCLAIRAGE

MARCEL DAUPHINAIS  
FRANÇOIS LAPLANTE  
DANIEL DESJARDINS

#### PRODUCTION

RÉGIE  
ACCESSOIRES  
MAQUILLAGE ET COIFFURE  
RÉALISATION DE LA BANDE SONORE  
RÉALISATION DES COSTUMES

CLAIRE L'HEUREUX  
JEAN-GUY DION  
MARIELLE LAVOIE  
RICHARD SOLY  
ATELIERS DE COSTUMES BJJ  
ET JOSÉE BOISVERT  
ATELIER TACT ENRG.  
RENÉE GRÉGOIRE  
DANIEL KIEFFER  
GILLES AUBIN  
ROXANE HENRY  
FRANÇOIS PARÉ  
SYLVAIN PARENT

RÉALISATION ET MONTAGE DU DÉCOR  
GRAPHISME  
PHOTOS DE PRODUCTION  
MONTAGE

**NOUS TENONS À REMERCIER**

**MESDAMES**

JACQUELINE L. BOUTET  
MARIE-MICHELLE DESROSIERS  
CLAIRE DUBÉ-CROTEAU  
LOUISE PREVOST

**AINSI QUE MESSIEURS**

JEAN BÉCHARD  
JEAN BELLEMARE  
JACQUES BILODEAU  
GAËTAN BOUCHER  
JEAN CABRAL  
JEAN CARON  
NARDO CASTILLO  
CLAUDE L. CHARRON  
JACQUES COUTURE  
JEAN-CLAUDE DELORME  
DANIEL DESBIENS  
GILLES DESJARDINS  
PIERRE DESMARAIS II  
GASTON DUBEAU  
CLAUDE DUMAS  
JEAN DUSSAULT  
ROGER FORGET  
JACQUES GIRARD

**POUR LEUR APPUI FINANCIER LORS DES SOIRÉES V.I.P. DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI.**

ANDRÉ GROU  
PIERRE GUENETTE  
RAYMOND GUENETTE  
CLAUDE LAMOTHE  
JACQUES LEFEBVRE  
RAYMOND MARIÉ  
NORMAND MCKAY  
RON MORISSETTE  
SERGE PAQUETTE  
PIERRE PÉLÉDEAU  
MARIUS PELCHAT  
FRANÇOIS PRATTE  
NORMAND PREVOST  
MARC RINFET  
SERGE ROBILLARD  
MARCEL SIMARD

## théâtre d'aujourd'hui

(514) 523-1211 — 1297 PAPINEAU, MTL H2K 4H3

### DIRECTION ET ADMINISTRATION

Directeur artistique	GILBERT LEPAGE
Directrice administrative	CÉLINE MARCOTTE
Directeur de production	JOCELYN PROULX
Responsable des communications	MARIE-CHRISTINE LAROCQUE
Responsable/Recherche et création	FRANCINE NOËL
Secrétaire	MICHELLE BOUCHARD
Accueil	JACQUELIN CASTONGUAY
Guichet	MARIE-JOSÉE LAFRAMBOISE LUCE PELLETIER

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

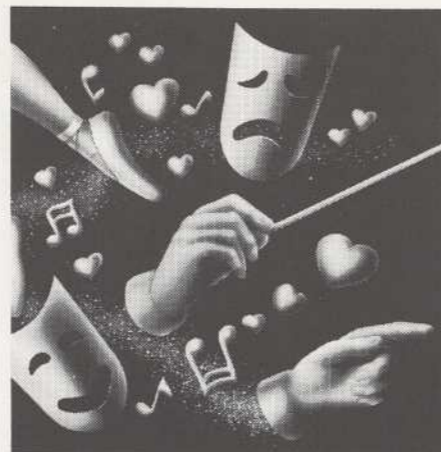
Président	PIERRE LEVASSEUR
Vice-Président	LOUISE DESCHÂTELETS
Trésorier	CLAUDE-ANDRÉ ROY
Secrétaire	CÉLINE MARCOTTE
Administrateurs/ Administratrices	FRANÇOIS COLBERT LOUISE FUGÈRE LAURENT LAPIERRE GILBERT LEPAGE MARYSE PELLETIER EVELYN RÉGIMBALD

LE THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI EST SUBVENTIONNÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES DU QUÉBEC, LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA ET LE CONSEIL DES ARTS DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL.

NOUS REMERCIONS PIERRE GUENETTE AINSI QUE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE POUR LEUR AIMABLE COLLABORATION. LE THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI EST MEMBRE DES THÉÂTRES ASSOCIÉS. ➔

### PROCHAINE LECTURE AU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI LES 11 ET 12 MAI À 20h00

Dans le cadre des échanges annuels entre le New Dramatists de New York et le Centre d'essai des auteurs dramatiques, lecture publique de *SIGNS OF LIFE* de Joan Schenkar dans une traduction de Suzanne Aubry et une mise en lecture de Jacques Rossi.



*de l'énergie  
et du cœur*

Hydro-Québec rend hommage  
aux artistes qui déploient leur talent  
pour nous.

L'ÉLECTRIFICACITÉ  
Hydro-Québec



## BERNADETTE ET JULIETTE-SUITE



# théâtre d'aujourd'hui

(514) 523-1211 — 1297 PAPINEAU, MTL. H2K 4H3

## DIRECTION ET ADMINISTRATION

Directeur artistique	GILBERT LEPAGE
Directrice administrative	CÉLINE MARCOTTE
Directeur de production	JOCELYN PROULX
Responsable des communications	MARIE-CHRISTINE LAROCQUE
Responsable/Recherche et création	FRANCINE NOËL
Secrétaire	MICHELLE BOUCHARD
Accueil	JACQUELIN CASTONGUAY
Guichet	MARIE-JOSÉE LAFRAMBOISE LUCE PELLETIER

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

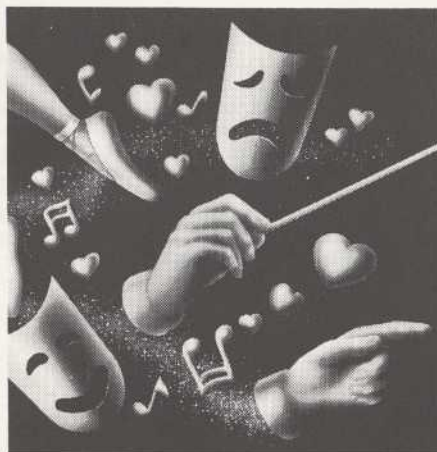
Président	PIERRE LEVASSEUR
Vice-Président	LOUISE DESCHÂTELETS
Trésorier	CLAUDE-ANDRÉ ROY
Secrétaire	CÉLINE MARCOTTE
Administrateurs/	FRANÇOIS COLBERT
Administratrices	LOUISE FUGÈRE
	LAURENT LAPIERRE
	GILBERT LEPAGE
	MARYSE PELLETIER
	EVELYN RÉGIMBALD

LE THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI EST SUBVENTIONNÉ PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES DU QUÉBEC, LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA ET LE CONSEIL DES ARTS DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL.

NOUS REMERCIONS PIERRE GUÉNETTE AINSI QUE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE POUR LEUR AIMABLE COLLABORATION. LE THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI EST MEMBRE DES THÉÂTRES ASSOCIÉS. ➔

## PROCHAINE LECTURE AU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI LES 11 ET 12 MAI À 20h00

Dans le cadre des échanges annuels entre le New Dramatists de New York et le Centre d'essai des auteurs dramatiques, lecture publique de *SIGNS OF LIFE* de Joan Schenkar dans une traduction de Suzanne Aubry et une mise en lecture de Jacques Rossi.



*de l'énergie  
et du coeur*

Hydro-Québec rend hommage  
aux artistes qui déploient leur talent  
pour nous.

L'ÉLECTRIFICACITÉ  
Hydro-Québec

